

**Allgemeine
Verkaufsbedingungen
der
Hope Tree
International GmbH**

**General Terms and
Conditions of Sale
of
Hope Tree
International GmbH**

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeines, Geltungsbereich	3
2. Angebot, Angebotsunterlagen	3
3. Preise, Zahlungsbedingungen, Verzug	5
4. Lieferung, Lieferzeit, Annahmeverzug ...	6
5. Leergut	9
6. Gefahrübergang	9
7. Untersuchungs- und Rügeobliegenheit	9
8. Mängelhaftung	12
9. Sonstige Haftung	15
10. Eigentumsvorbehalt	17
11. Gerichtsstand, anwendbares Recht, Sonstiges	19

TABLE OF CONTENTS

1. General, Scope of Application	3
2. Offer, Offer Documents	3
3. Prices, Terms of Payment, Default	5
4. Delivery, Delivery Time, Default of Acceptance	6
5. Empties	9
6. Transfer of Risk	9
7. Duty to Inspection and Objection	9
8. Liability for Defects	12
9. Other Liability	15
10. Retention of Title	17
11. Place of Jurisdiction, Applicable Law, Miscellaneous	19

- | | |
|--|--|
| <p>1. Allgemeines, Geltungsbereich</p> <p>1.1 Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen ("Geschäftsbedingungen") gelten für alle Geschäftsbeziehungen mit der Hope Tree International GmbH mit Sitz in Holzkirchen, Deutschland („HTI“ oder „wir“) und ihren Kunden („Käufer“). Sie gelten nur, wenn der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.</p> <p>1.2 Diese Geschäftsbedingungen gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen („Ware“), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 650 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten diese Geschäftsbedingungen in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen bzw. jedenfalls in der ihm zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssten.</p> <p>1.3 Unsere Geschäftsbedingungen gelten ausschließlich; entgegenstehende oder von unseren Geschäftsbedingungen abweichende Bedingungen des Käufers, gelten nicht, es sei denn, wir haben ihrer Geltung im Einzelfall ausdrücklich schriftlich zugestimmt. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn wir in Kenntnis der AGB des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführen.</p> | <p>1. General, Scope of Application</p> <p>1.1 These General Terms and Conditions of Sale ("Terms and Conditions") shall apply to all business relations of Hope Tree International GmbH with its registered seat in Holzkirchen, Germany ("HTI" or "we") with its customers ("Buyer(s)"). They shall only apply if the Buyer is an entrepreneur (§ 14 BGB), a legal entity under public law or a special fund under public law.</p> <p>1.2 These Terms and Conditions shall apply in particular to contracts for the sale and/or delivery of movable Goods ("Goods"), irrespective of whether we manufacture the Goods ourselves or purchase them from suppliers (§§ 433, 650 German Civil Code (<i>BGB</i>)). Unless otherwise agreed, these Terms and Conditions shall apply in the version valid at the time of the Buyer's order or, in any case, in the version last notified to the Buyer in text form as a framework agreement also for similar future contracts without our having to refer to them again in each individual case.</p> <p>1.3 Our Terms and Conditions shall apply exclusively; any terms and conditions of the Buyer that conflict with or deviate from our Terms and Conditions shall not apply unless we have expressly consented to their application in writing in an individual case. This requirement of consent shall apply in any case, for example even if we carry out the delivery to the Buyer without reservation in the knowledge of the Buyer's terms and conditions.</p> |
| <p>2. Angebot, Angebotsunterlagen</p> <p>2.1 Sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten, sind unsere Angebote freibleibend und</p> | <p>2. Offer, Offer Documents</p> <p>2.1 Unless they are expressly marked as binding or contain a specific acceptance period, our offers are subject to change and non-binding, even if they contain</p> |

- unverbindlich, auch wenn sie Spezifikationen oder andere projektbezogene Unterlagen von uns enthalten.
- specifications or other project-related documents from us.
- 2.2 Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot, das wir innerhalb von fünf (5) Werktagen annehmen können.
- The order of the Goods by the Buyer is considered a binding offer of contract, which we can accept five (5) working days.
- 2.3 Die Annahme durch uns kann entweder in Schriftform oder durch Auslieferung der Ware an den Käufer erklärt werden.
- Acceptance by us may be declared either in writing or by delivery of the Goods to the Buyer.
- 2.4 Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehung zwischen HTI und dem Käufer ist der schriftlich geschlossene Kaufvertrag, einschließlich dieser Geschäftsbedingungen. Dieser gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen von HTI vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten.
- The legal relationship between HTI and the Buyer shall be governed solely by the written contract, including these Terms and Conditions. This fully reflects all agreements between the contracting parties on the subject matter of the contract. Oral promises made by HTI prior to the conclusion of this contract are not legally binding and oral agreements between the contracting parties shall be replaced by the written contract, unless it is expressly stated in each case that they shall continue to be binding.
- 2.5 Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Geschäftsbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.
- Additions and amendments to the agreements made, including these Terms and Conditions, must be in written form to be effective.
- 2.6 Zur Wahrung der Schriftform genügt eine telekommunikative Übermittlung, insbes. per Telefax oder per E-Mail, sofern die Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.
- To comply with the written form, a transmission by telecommunication, in particular by fax or by e-mail, provided that a copy of the signed declaration is transmitted shall be sufficient.
- 2.7 Angaben von uns zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z.B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie unsere Darstellungen desselben (z.B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten
- Information provided by us on the subject of the delivery or service (e.g., weights, dimensions, utility values, load-bearing capacity, tolerances, and technical data) as well as our representations of the same (e.g., drawings and illustrations) are only approximately authoritative, unless usability for the contractually intended purpose requires exact conformity. They are not guaranteed quality features, but

Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sie die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehenen Zweck nicht beeinträchtigen.

- 2.8 An Abbildungen, Zeichnungen, Kalkulationen und sonstigen produkt-, anwendungs- oder projektbezogenen Unterlagen, die schützenswertes Know-how beinhalten, insbesondere auch an Unterlagen, die als vertraulich gekennzeichnet sind, behalten wir unser Eigentum und unsere Urheberrechte, auch wenn wir sie dem Käufer überlassen. Sie dürfen ohne unsere ausdrückliche vorherige schriftliche Zustimmung weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden.

3. Preise, Zahlungsbedingungen, Verzug

- 3.1 Sofern wir keine abweichende Vereinbarung getroffen haben, gelten unsere Preise in EUR sowie "EXW" (Incoterms® 2020 der International Chamber of Commerce (ICC)), exklusive Transportkosten, Verzollung und Versicherungen. Diese werden gesondert in Rechnung gestellt, sofern der Käufer die Versendung der Ware oder sonst die Eindeckung mit einer Transportversicherung wünscht.
- 3.2 Sofern nicht im Einzelfall abweichend vereinbart, sind 50 Prozent des Verkaufspreises auf Vorkasse, d.h. bei Bestellung, und 50 Prozent nach Fertigstellung und entsprechender Rechnungsstellung vor Versendung der Ware an uns zu bezahlen.
- 3.3 Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen enthalten; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der

descriptions or identifications of the delivery or service. Deviations that are customary in the trade and deviations that occur due to legal regulations or represent technical improvements, as well as the replacement of components with equivalent parts, are permissible insofar as they do not impair the usability for the contractually intended purpose.

We reserve our ownership and copyrights to illustrations, drawings, calculations and other product-, application- or project-related documents that contain know-how worthy of protection, in particular also to documents that are marked as confidential, even if we provide them to the Buyer. They may neither be reproduced nor made accessible to third parties without our express prior written consent.

Prices, Terms of Payment, Default

Unless otherwise agreed, our prices are in EUR and "EXW" (Incoterms® 2020 by the International Chamber of Commerce (ICC)), excluding transport costs, customs clearance, and insurance. These will be invoiced separately if the Buyer wishes the Goods to be shipped or otherwise covered by transport insurance.

Unless otherwise agreed in individual cases, 50 percent of the sales price shall be paid to us in advance, i.e., when the order is placed, and 50 percent after completion and corresponding invoicing before the Goods are shipped.

The statutory value added tax is not included in our prices; it will be shown

- Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.
- 3.4 Sofern wir keine abweichende Vereinbarung getroffen haben, ist der Kaufpreis ohne Abzug innerhalb von sieben (7) Tagen ab Rechnungszugang zur Zahlung fällig. Der Abzug von Skonto bedarf einer gesonderten, ausdrücklichen und schriftlichen Vereinbarung.
- 3.5 Wir sind jederzeit, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, berechtigt, eine Lieferung ganz oder teilweise nur gegen Vorkasse durchzuführen. Einen entsprechenden Vorbehalt, der über Ziffer 3.2 hinausgeht, erklären wir spätestens mit der Auftragsbestätigung.
- 3.6 Der Käufer kann nur aufrechnen, wenn seine Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, unbestritten oder von uns anerkannt sind.
- 3.7 Mit Ablauf der Zahlungsfrist (vgl. Ziffer 3.4) kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.
- 4. Lieferung, Lieferzeit, Annahmeverzug**
- 4.1 Von uns in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.
- separately in the invoice at the statutory rate on the day of invoicing.
- Unless otherwise agreed, the purchase price shall be due for payment without deduction within seven (7) days of receipt of the invoice. The deduction of a discount requires a separate, express, and written agreement.
- We are entitled at any time, also within the framework of an ongoing business relationship, to make a delivery in whole or in part only against advance payment. We shall declare a corresponding reservation that goes beyond Section 3.2 at the latest with the order confirmation.
- The Buyer can only offset if his counterclaims are legally established, undisputed, or recognized by us.
- Upon expiry of the payment deadline (cf. Section 3.4), the Buyer shall be in default. During the period of default, interest shall be charged on the purchase price at the applicable statutory default interest rate. We reserve the right to assert further damage caused by default. With respect to merchants, our claim to the commercial due date interest rate (§ 353 German Commercial Code (*HGB*)) shall remain unaffected.
- 4. Delivery, Delivery Time, Default of Acceptance**
- Deadlines and dates for deliveries and services promised by us are always only approximate, unless a fixed deadline or a fixed date has been expressly promised or agreed. If shipment has been agreed, delivery periods and delivery dates refer to the time of handover to the forwarding agent, carrier or other third party commissioned with the transport.

- 4.2 Sofern wir eine Lieferfrist nicht einhalten 4.2
können (Nichtverfügbarkeit der Leistung),
werden wir den Käufer hierüber unverzüglich
informieren und gleichzeitig die vor-
aussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen.
- 4.3 Ist die Leistung auch innerhalb der neuen 4.3
Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berech-
tigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zu-
rückzutreten; eine bereits erbrachte Ge-
genleistung des Käufers werden wir unver-
züglich erstatten. Als Fall der Nichtverfü-
gbarkeit der Leistung in diesem Sinne gilt
insbesondere die nicht rechtzeitige Selbst-
belieferung durch unseren Zulieferer.
- 4.4 Ist die Nichteinhaltung einer Lieferfrist auf 4.4
ein Ereignis höherer Gewalt, d.h. auf ein
unvorhergesehenes Ereignis, auf das wir
keinen Einfluss haben und das wir nicht zu
vertreten haben zurückzuführen (z.B. Be-
hördliche Maßnahmen oder Anordnungen,
Pandemien, Feuer, Überschwemmungen,
Stürme, Explosionen oder sonstige Natur-
katastrophen, Mobilmachungen, Kriege,
Aufruhr, Arbeitskämpfe, einschließlich
Streiks und Aussperrungen), verlängert
sich die Lieferfrist um die Dauer der Verzö-
gerung sowie einer Anlaufzeit von weite-
ren zwei (2) Wochen. Dies gilt auch dann,
wenn ein Ereignis höherer Gewalt bei ei-
nem unserer Vorlieferanten eintritt und es
aus diesem Grund zu einer verspäteten
Belieferung von uns kommt.
- 4.5 Lieferzeiten können sich zudem insbeson- 4.5
dere dann verlängern, wenn auftretende
technische Fragen noch nicht abschlie-
ßend geklärt sind. Ferner setzt die Einhal-
tung eines vereinbarten Lieferzeitpunkts
bzw. der vereinbarten Frist zur Leistung
durch uns die rechtzeitige und ordnungs-
gemäße Erfüllung der bestehenden Pflich-
ten des Käufers, insbesondere der Einhal-
tung der vereinbarten Zahlungsbedingun-
gen und die Erfüllung eventuell vereinbar-
ter Mitwirkungspflichten, voraus. Die
- If we are unable to meet a delivery dead-
line (non-availability of the service), we will
inform the Buyer of this immediately and at
the same time inform him of the expected
new delivery deadline.
- If the service is also not available within the
new delivery period, we shall be entitled to
withdraw from the contract in whole or in
part; we shall immediately reimburse any
consideration already paid by the Buyer. A
case of non-availability of the service in
this sense shall be deemed to be, in partic-
ular, the failure of our supplier to deliver on
time.
- If the failure to meet a delivery deadline is
due to an event of force majeure, *i.e.* an
unforeseen event over which we have no
control and for which we are not responsi-
ble (e.g. official measures or orders, pan-
demics, fire, floods, storms, explosions or
other natural disasters, mobilizations,
wars, riots, labor disputes, including strikes
and lockouts), the delivery deadline shall
be extended by the duration of the delay
plus a start-up period of a further two (2)
weeks. This shall also apply if an event of
force majeure occurs at one of our up-
stream suppliers and, for this reason, there
is a delay in delivery from us.
- Delivery times may also be extended in
particular if technical issues that arise have
not yet been conclusively clarified. Further-
more, compliance with an agreed delivery
date or the agreed period for performance
by us shall require the timely and proper
fulfillment of the existing obligations of the
Buyer, in particular compliance with the
agreed terms of payment and the fulfill-
ment of any agreed obligations to cooper-
ate. We reserve the right to plead non-per-
formance of the contract.

Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten.

- 4.6 Kommen wir mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird uns eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist unsere Haftung auf Schadensersatz nach Maßgabe der Ziffer 9 beschränkt.
- 4.6 If we are in default with a delivery or service or if a delivery or service becomes impossible for us, for whatever reason, our liability for damages is limited in accordance with Section 9.
- 4.7 Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn (i) die Teillieferung für den Käufer im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, und (ii) die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und (iii) dem Käufer hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit).
- 4.7 We shall only be entitled to make partial deliveries if (i) the partial delivery is usable for the Buyer within the scope of the contractual intended purpose, and (ii) the delivery of the remaining ordered Goods is ensured and (iii) the Buyer does not incur any significant additional expenses or costs as a result (unless we agree to bear such costs).
- 4.8 Wird nach Abschluss des Vertrags erkennbar (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), dass unser Anspruch auf den Kaufpreis durch mangelnde Leistungsfähigkeit des Käufers gefährdet wird, so sind wir nach den gesetzlichen Vorschriften zur Leistungsverweigerung und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt (§ 321 BGB).
- 4.8 If, after conclusion of the contract, it becomes apparent (e.g. by filing for insolvency proceedings) that our claim to the purchase price is jeopardized by the Buyer's inability to pay, we shall be entitled to refuse performance in accordance with the statutory provisions and - if necessary after setting a deadline - to rescind the contract (§ 321 German Civil Code (*BGB*)).
- 4.9 Befindet sich der Käufer im Annahmeverzug, sind wir berechtigt, von dem Käufer die durch die Lagerung der von dem Annahmeverzug betroffenen Waren entstehenden Kosten zu verlangen. Bei Lagerung durch uns betragen die Lagerkosten 0,25 Prozent des Rechnungsbetrages der zu lagernden Liefergegenstände pro abgelaufene Woche. Der Nachweis, dass höhere, niedrigere oder überhaupt keine Lagerkosten entstanden sind, bleibt den Parteien gestattet. Die gesetzlichen Rechte, vom Vertrag zurückzutreten und Schadensersatz zu verlangen, bleiben unberührt.
- 4.9 If the Buyer is in default of acceptance (*Annahmeverzug*), we shall be entitled to demand from the Buyer the costs incurred by the storage of the Goods affected by the default of acceptance. In the event of storage by us, the storage costs shall amount to 0.25 percent of the invoice amount of the delivery items to be stored per expired week. The parties shall be entitled to prove that higher, lower or no storage costs were incurred. The statutory rights to withdraw from the contract and to claim damages shall remain unaffected.

5. Leergut

Der Käufer ist verpflichtet, uns Leergut (Eurokisten, Paletten, Eurohaken etc.) in gleicher Art, Menge und gleichen Wertes zurückzugeben, wie er es zum Zwecke der Anlieferung erhalten hat. Ist dem Käufer die Rückgabe an uns bei Anlieferung unserer Ware nicht möglich, so hat er unverzüglich und auf eigene Kosten für den Ausgleich des Leergutkontos zu sorgen (Bringschuld). Gerät der Käufer mit der Rückgabe des Leerguts in Verzug, so können wir nach einer angemessenen Nachfristsetzung die Rücknahme verweigern und vom Käufer Schadensersatz in Geld verlangen.

6. Gefahrübergang

6.1 Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Käufer über.

6.2 Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über.

6.3 Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist.

7. Untersuchungs- und Rügeobliegenheit

7.1 Der Käufer ist verpflichtet, die Ware bei Anlieferung am vereinbarten Bestimmungsort bzw. im Falle einer Selbstabholung bei ihrer Übernahme unverzüglich selbst oder durch einen von ihm bestimmten Dritten

5. Empties

The Buyer agrees to return to us empties (Euro-Boxes, pallets, Euro-Hooks etc.) of the same type, amount and value that it shall have received for the purposes of delivery. If the Buyer shall be unable to return the same at the delivery of our Goods, then it shall immediately ensure a settlement of the account of empties (duty to deliver). If the Buyer shall be in default of the duty to settle the account of empties, then we may, if a reasonable cure period shall have been specified, refuse the acceptance and demand compensation from the Buyer.

6. Transfer of Risk

The risk of accidental loss and accidental deterioration of the Goods shall pass to the Buyer at the latest upon handover.

However, in the case of sale by delivery to a place other than the place of performance (*Versendungskauf*), the risk of accidental loss and accidental deterioration of the Goods as well as the risk of delay shall pass already upon delivery of the Goods to the forwarding agent, the carrier or any other person or institution designated to carry out the shipment.

The handover or acceptance is equal if the Buyer is in default of acceptance (*Annahmeverzug*).

7. Duty to Inspection and Objection

Upon delivery at the agreed destination or in the event of self-collection upon taking possession of the Goods, the Buyer or a third party designated by him shall immediately

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 7.1.1 | nach Stückzahl, Gewichten und Verpackung zu untersuchen und etwaige Beanstandungen hierzu auf dem Lieferschein oder Frachtbrief bzw. der Empfangsquittung zu vermerken, und | 7.1.1 | check quantities, weight and packaging and record any objections thereto on the delivery note or consignment note and/or the acknowledgement of receipt and |
| 7.1.2 | mindestens stichprobenweise, repräsentativ, eine Qualitätskontrolle vorzunehmen, hierzu in angemessenem Umfang die Verpackung (Kartons, Säcke, Dosen, Folien etc.) zu öffnen und die Ware selbst, nach äußerer Beschaffenheit, und ggf. Geruch zu prüfen. | 7.1.2 | conduct a quality check representatively on a spot check basis and, for such purpose, open the packaging (cartons, bags, tins, foils etc.) to a reasonable extent and to inspect the Goods itself for external condition and, if necessary, odor. |
| 7.2 | Bei der Rüge etwaiger Mängel sind vom Käufer die nachstehenden Formen und Fristen zu beachten: | 7.2 | In case of a notice of defect the Buyer shall comply with the following procedures and deadlines: |
| 7.2.1 | Die Rüge hat bis zum Ablauf des Werktages zu erfolgen, der auf die Anlieferung der Ware am vereinbarten Bestimmungsort bzw. ihrer Übernahme folgt. Bei der Rüge eines verdeckten Mangels, der trotz ordnungsgemäßer Erstuntersuchung gem. vorstehender Ziffer 7.1 zunächst unentdeckt geblieben ist, gilt eine abweichende Fristenregelung, wonach die Rüge bis zum Ablauf des auf die Feststellung folgenden Werktages zu erfolgen hat, längstens aber binnen zwei Wochen nach Anlieferung der Ware bzw. deren Übernahme. | 7.2.1 | The notification shall be made by no later than the expiry of the working day on which the delivery of the Goods to the agreed destination or on which possession of the Goods has been taken. In the event of an objection to a hidden defect which, despite a first inspection in accordance with Section 7.1 above, has remained undiscovered a different deadline regime shall apply. In such case the objection must be raised within the earlier of the expiry of the working day on which the defect has been discovered but in any event by no later than two weeks after delivery or takeover of the Goods. |
| 7.2.2 | Die Rüge muss uns innerhalb der vorgenannten Fristen schriftlich, per E-Mail oder per Fax detailliert zugehen. Eine fernmündliche Mängelrüge reicht nicht aus. Mängelrügen gegenüber | 7.2.2 | The detailed notice shall be delivered to us within the above referenced deadlines in writing, by email or fax. Any notice by telephone conversation shall not be accepted. Any notice directed to |

- Handelsvertretern, Maklern oder Agenten sind unbeachtlich.
- 7.2.3 Aus der Rüge müssen Art und Umfang des behaupteten Mangels sowie die Produktionsnummern / Chargennummern der betroffenen Ware (gemäß den Lieferdokumenten bzw. Verpackungsaufdrucken) eindeutig zu entnehmen sein.
- 7.2.4 Der Käufer ist nach unserer Wahl verpflichtet, die beanstandete Ware entweder (i) am Untersuchungsort zur Besichtigung durch uns, unsere Lieferanten oder von uns beauftragte Sachverständige bereitzuhalten oder (ii) frachtfrei an uns zurückzusenden. Bei berechtigter Mängelrüge vergüten wir die Kosten des günstigsten Versandweges; dies gilt nicht, soweit die Kosten sich erhöhen, weil die Ware sich an einem anderen Ort als dem Ort des bestimmungsgemäßen Gebrauchs befindet.
- 7.3 Beanstandungen in Bezug auf Stückzahl, Gewichte und Verpackung der Ware sind ausgeschlossen, sofern es an dem nach vorstehender Ziffer 7.1.1 erforderlichen Vermerk auf Lieferschein oder Frachtbrief bzw. Empfangsquittung fehlt. Ferner ist jegliche Reklamation ausgeschlossen, sobald der Käufer die gelieferte Ware vermischt, weiterverwendet, weiterveräußert oder mit ihrer Be- oder Verarbeitung begonnen hat.
- 7.4 Nicht form- und fristgerecht bemängelte Ware gilt als genehmigt und abgenommen.
- sales representatives, commission agents or agents shall not be valid.
- 7.2.3 The type and extent of the alleged defect as well as the production numbers / batch numbers of the Goods concerned (according to the delivery documents or packaging imprints) must be clearly stated in the notice of defect.
- 7.2.4 The Buyer shall be obliged, at our discretion, either (i) to keep the objected Goods available at the place of inspection for inspection by us, our suppliers or experts commissioned by us or (ii) to return them to us freight prepaid. In the event of a justified complaint, we shall reimburse the costs of the most favorable shipping route; this shall not apply if the costs increase because the Goods are located at a place other than the place of intended use.
- No objections with regard to quantities, weight or packaging of the Goods shall be possible unless a note has been placed on the delivery note or a consignment note or a acknowledgement of receipt in accordance with Section 7.1.1 above. Moreover, any right to object shall cease to exist, when the Buyer has mixed, used, or resold the Goods delivered or shall have started its processing.
- Any Good for which objections have not been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted.

8. Mängelhaftung

- 8.1 Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage oder mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.
- 8.2 Mängelansprüche des Käufers setzen voraus, dass dieser seinen nach § 377 HGB und Ziffer 7 geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten ordnungsgemäß nachgekommen ist. Kommt der Käufer seiner Untersuchungs- und Rügeobliegenheit nicht unverzüglich nach, verliert er seine Gewährleistungsansprüche.
- 8.3 Soweit der Käufer Informationen zum Umgang mit der Ware erhalten hat, setzt eine Geltendmachung von Mängelansprüchen durch den Käufer voraus, dass er die Ware gemäß den Informationen von HTI behandelt.
- 8.4 Soweit ein Mangel der Kaufsache im Sinne des § 434 BGB vorliegt, sind wir nach unserer Wahl zur Nacherfüllung in Form einer Mangelbeseitigung oder zur Lieferung einer neuen mangelfreien Sache berechtigt.
- 8.5 Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten tragen bzw. erstatten wir nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls können wir vom Käufer die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten (insbesondere Prüf- und Transportkosten) ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende

8. Liability for Defects

- The statutory provisions shall apply to the Buyer's rights in the event of material defects and defects of title (including wrong delivery (*Falschlieferung*) and short delivery (*Minderlieferung*) as well as improper assembly or defective assembly instructions), unless otherwise stipulated below.
- Claims for defects of the Buyer presuppose that the Buyer has duly fulfilled his obligations to inspect the Goods and to give notice of defects in accordance with § 377 German Commercial Code (*HGB*) and Section 7. If the Buyer does not comply with his obligation to inspect and give notice of defects without undue delay, he shall lose his warranty claims.
- Insofar as the Buyer has received information on how to handle the Goods, any assertion of claims for defects by the Buyer shall be conditional upon the Buyer handling the Goods in accordance with the information provided by HTI.
- Insofar as there is a defect in the purchased item within the meaning of § 434 of the German Civil Code (*BGB*), we shall be entitled, at our discretion, to subsequent performance (*Nacherfüllung*) in the form of rectification (*Mangelbeseitigung*) of the defect or delivery of a new item free of defects.
- We shall bear or reimburse the expenses required for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labor and material costs, in accordance with the statutory provisions if a defect is actually present. Otherwise, we may demand reimbursement from the Buyer of the costs incurred as a result of the unjustified request to remedy the defect (in particular inspection and transport costs), unless the lack of defectiveness was not apparent to the Buyer.

Mangelhaftigkeit war für den Käufer nicht erkennbar.

- 8.6 Der Käufer hat uns die zur geschuldeten 8.6 Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Lieferung einer neuen mangelfreien Sache hat uns der Käufer die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. The Buyer shall give us the time and opportunity required for the subsequent performance owed, in particular to hand over the Goods complained about for inspection purposes. In the event of a delivery of a new item free of defects, the Buyer shall return the defective item to us in accordance with the statutory provisions.
- 8.7 Mängelansprüche bestehen nicht bei na-8.7 türlicher Abnutzung oder Schäden, verursacht durch den Käufer oder dritte Personen, denen der Käufer die Ware überlässt, die nach dem Gefahrübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung oder aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt sind. Werden vom Käufer oder von Dritten Änderungen oder unsachgemäße Instandsetzungsarbeiten vorgenommen, so bestehen für diese und die daraus entstehenden Folgen ebenfalls keine Mängelansprüche. Claims for defects shall not exist in the event of natural wear and tear or damage caused by the Buyer or third parties to whom the Buyer entrusts the Goods, which occur after the transfer of risk as a result of incorrect or negligent handling, excessive stress, or due to special external influences which are not assumed under the contract. If modifications or improper repair work are carried out by the Buyer or by third parties, there shall also be no claims for defects for these and the resulting consequences.
- 8.8 Schlägt die Nacherfüllung gemäß 8.8 § 440 Satz 2 BGB fehl, so ist der Käufer nach seiner Wahl berechtigt, den Rücktritt zu erklären oder eine Minderung zu verlangen. Bei einem unerheblichen Mangel besteht kein Rücktrittsrecht. If the supplementary performance according to § 440 sentence 2 German Civil Code (*BGB*) fails, the Buyer shall be entitled to choose between withdrawal from the contract or reduction of the purchase price. In the event of an insignificant defect, there shall be no right of withdrawal.
- 8.9 Soweit nichts Abweichendes vereinbart 8.9 wurde, beträgt die Verjährungsfrist für Mängelansprüche zwölf (12) Monate ab Gefahrenübergang. Vorstehende Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Unless otherwise agreed, the limitation period for claims for defects shall be twelve (12) months from the transfer of risk. The above limitation periods under the law on sales shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Buyer based on a defect in the Goods, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 German Civil Code (*BGB*)) would lead to a shorter limitation period in individual cases. However, claims for damages by the Buyer

- Schadensersatzansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz oder durch vorsätzlich oder grob fahrlässig von uns herbeigeführte Mängel verjähren jedoch ausschließlich nach den gesetzlichen Verjährungsfristen.
- 8.10 Bei Mängeln von Materialien oder Rohstoffen anderer Hersteller oder Lieferanten, die HTI aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird HTI nach ihrer Wahl ihre Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Käufers geltend machen oder an den Käufer abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen HTI bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Geschäftsbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Käufers gegen HTI gehemmt.
- 8.11 Wir sind berechtigt, die geschuldete Nach-8.11 We shall be entitled to make the subsequent performance owed dependent on the Buyer paying the purchase price due. However, the Buyer shall be entitled to retain a reasonable part of the purchase price in relation to the defect.
- 8.12 Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von Ziffer 9 und sind im Übrigen ausgeschlossen.
- 8.12 Claims of the Buyer for damages or reimbursement of futile expenses shall also exist in the case of defects only in accordance with Section 9 and shall otherwise be excluded.
- 8.13 Eine im Einzelfall mit dem Käufer vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel.
- 8.13 Any delivery of used items agreed with the Buyer in individual cases shall be made to the exclusion of any warranty for material defects.
- under the Product Liability Act (*Produkthaftungsgesetz*) or due to defects intentionally or grossly negligent caused by us shall become time-barred exclusively in accordance with the statutory limitation periods.

- 8.14 Durch die Beseitigung eines Mangels be-8.14 The elimination of a defect does not restart
ginnt die Gewährleistungsfrist nicht erneut
von vorne zu laufen. the warranty period from the beginning.
- 9. Sonstige Haftung** **9. Other Liability**
- 9.1 Soweit sich aus diesen Geschäftsbedin-9.1 Insofar as nothing to the contrary arises
gungen einschließlich der nachfolgenden from these Terms and Conditions, includ-
Bestimmungen nichts anderes ergibt, haf- ing the following provisions, we shall be li-
ten wir bei einer Verletzung von vertragli- able in accordance with the statutory pro-
chen und außervertraglichen Pflichten visions in the event of a breach of contrac-
nach den gesetzlichen Vorschriften. tual and non-contractual obligations.
- 9.2 Auf Schadensersatz haften wir – gleich9.2 We shall be liable for damages - irrespec-
aus welchem Rechtsgrund – im Rahmen tive of the legal grounds - within the scope
der Verschuldenshaftung bei Vorsatz und of fault-based liability in the event of intent
grober Fahrlässigkeit. (*Vorsatz*) and gross negligence (*grobe
Fahrlässigkeit*).
- 9.3 Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir,9.3 In the case of simple negligence (*einfacher
vorbehaltlich gesetzlicher Haftungsbe- Fahrlässigkeit*), we shall be liable, subject
schränkungen (z.B. Sorgfalt in eigenen An- to statutory limitations of liability (e.g. care
gelegenheiten; unerhebliche Pflichtverlet- in own affairs (*Sorgfalt in eigenen Angele-
zung*), nur genheiten); insignificant breach of duty),
only
- 9.3.1 für Schäden aus der Verletzung9.3.1 for damages resulting from injury
des Lebens, des Körpers oder to life, body, or health; and
der Gesundheit; and
- 9.3.2 für Schäden aus der Verletzung9.3.2 for damages resulting from the
einer wesentlichen Vertrags- breach of an essential contractual
pflicht (Verpflichtung, deren Erfül- obligation (*wesentliche Vertrag-
lung die ordnungsgemäße Durch- spflicht*; obligation, the fulfillment
führung des Vertrags überhaupt of which enables the proper exe-
erst ermöglicht und auf deren cution of the contract in the first
Einhaltung der Vertragspartner place and on the compliance with
regelmäßig vertraut und ver- which the contractual partner reg-
trauen darf). ularly relies and may rely).
- 9.4 Soweit wir gemäß Ziffer 9.3.2 dem Grunde9.4 Insofar as we are liable for damages on the
nach auf Schadensersatz haften, ist diese merits pursuant to Section 9.3.2, this liabil-
Haftung auf Schäden begrenzt, die wir bei ity shall be limited to damages which we
Vertragschluss als mögliche Folge einer foresaw as a possible consequence of a
Vertragsverletzung vorausgesehen haben breach of contract at the time of conclusion
oder die wir bei Anwendung verkehrsübli- of the contract or which we should have
cher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. foreseen by exercising due care. Indirect
Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die damage and consequential damage result-
Folge von Mängeln der Ware sind, sind ing from defects in the Good shall also only

- außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Ware typischerweise zu erwarten sind.
- 9.5 Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden sind bei einfacher Fahrlässigkeit auf einen Betrag von EUR 1.000.000,00 je Schadensfall (Serienschäden gelten als ein Schadensfall) beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung wesentlicher Vertragspflichten handelt.
- 9.6 Die sich aus Ziffern 9.3 bis einschließlich 9.5 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht, soweit wir einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen haben und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz (ProdHaftG).
- 9.7 Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gem. §§ 650, 648 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.
- 9.8 Soweit wir technische Auskünfte geben oder beratend tätig werden und diese Auskünfte oder Beratung nicht zu dem von uns geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung.
- 9.9 Soweit unsere Schadensersatzhaftung ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, gilt dies auch im Hinblick auf Personen, deren Verschulden wir nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten haben, sowie für die persönliche Schadensersatzhaftung
- be compensable insofar as such damage is typically to be expected when the Good is used as intended.
- Damage to property and further financial losses resulting therefrom shall be limited to an amount of EUR 1,000,000.00 per case of damage in the event of simple negligence (serial damage shall be deemed to be one case of damage), even if a breach of essential contractual obligations is involved.
- The limitations of liability resulting from Sections 9.3 through and including 9.5 shall not apply insofar as we have fraudulently concealed a defect or have assumed a guarantee for the quality of the Goods and for claims of the Buyer under the Product Liability Act (*ProdHaftG*).
- Due to a breach of duty which does not consist of a defect, the Buyer may only withdraw from or terminate the contract if we are responsible for the breach of duty. A free right of termination of the Buyer (in particular according to §§ 650, 648 German Civil Code (*BGB*)) is excluded. In all other respects, the statutory requirements and legal consequences shall apply.
- Insofar as we provide technical information or act in an advisory capacity and such information or advice is not part of the contractually agreed scope of services owed by us, this shall be done free of charge and to the exclusion of any liability.
- Insofar as our liability for damages is excluded or limited, this shall also apply with regard to persons for whose fault we are responsible in accordance with statutory provisions, as well as for the personal liability for damages of our employees, representatives, and vicarious agents.

unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter und Erfüllungsgehilfen.

10. Eigentumsvorbehalt

10.1 Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von HTI aus dem Vertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) behält sich HTI das Eigentum an den verkauften Waren vor (im Folgenden „**Eigentumsvorbehalt**“ oder „**Vorbehaltsware**“).

10.2 Der Käufer ist verpflichtet, die Vorbehaltsware pfleglich zu behandeln; insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Käufer diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.

10.3 Die Vorbehaltsware darf vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat uns unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen, Beschlagnahmen oder sonstigen Verfügungen oder Eingriffen Dritter) auf die Vorbehaltsware erfolgen.

10.4 Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Vorbehaltsware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen enthält nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Vorbehaltsware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den

10. Retention of Title

10.1 Until full payment of all present and future claims of HTI arising from the contract and an ongoing business relationship (secured claims), HTI retains title to the Goods sold (hereinafter "**Retention of Title**" or "**Retained Goods**").

10.2 The Buyer is obligated to treat the Retained Goods with care; in particular, he is obligated to sufficiently insure them at his own expense against fire, water, and theft damage at replacement value. Insofar as maintenance and inspection work is required, the Buyer must carry this out in good time at its own expense.

10.3 The Retained Goods may neither be pledged to third parties nor assigned as security before full payment of the secured claims. The Buyer must inform us immediately in writing if an application is made to open insolvency proceedings or insofar as access by third parties (e.g., seizures, attachments or other dispositions or interventions by third parties) is made to the Retained Goods.

10.4 In case of breach of contract by the Buyer, in particular in case of non-payment of the purchase price due, we shall be entitled to withdraw from the contract in accordance with the statutory provisions or/and to demand surrender of the Retained Goods on the basis of the reservation of title. The demand for surrender does not at the same time contain the declaration of withdrawal; we are rather entitled to demand only the surrender of the Retained Goods and to reserve the right of withdrawal. If the Buyer

fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir ihm zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

does not pay the due purchase price, we may only assert these rights if we have previously set him a reasonable deadline for payment without success or if such a deadline is dispensable according to the statutory provisions.

10.5 Der Käufer ist bis zum Widerruf durch uns gemäß Ziffer 10.5.3 befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu veräußern und/oder zu verarbeiten. In diesem Fall gelten ergänzend die nachfolgenden Bestimmungen:

10.5 Until revoked by us in accordance with Section 10.5.3, the Buyer shall be authorized to resell and/or process the Goods subject to Retention of Title in the ordinary course of business. In this case, the following provisions shall apply in addition:

10.5.1 Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung unserer Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei wir als Hersteller gelten. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwerben wir Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.

10.5.1 The Retention of Title shall extend to the products resulting from the processing, mixing, or combining of our Goods at their full value, whereby we shall be deemed to be the manufacturer. If, in the event of processing, mixing, or combining with Goods of third parties, their right of ownership remains, we shall acquire co-ownership in proportion to the invoice values of the processed, mixed, or combined Goods. Otherwise, the same shall apply to the resulting product as to the Goods delivered under Retention of Title.

10.5.2 Die aus dem Weiterverkauf der Ware oder des Erzeugnisses entstehenden Forderungen gegen Dritte tritt der Käufer schon jetzt insgesamt bzw. in Höhe eines etwaigen Miteigentumsanteils von HTI gemäß vorstehender Ziffer 10.5.1 zur Sicherheit an uns ab. Wir nehmen die Abtretung hiermit an. Die in Ziffer 10.2 genannten Pflichten des Käufers gelten auch in Ansehung der abgetretenen Forderungen.

10.5.2 The Buyer hereby assigns to us by way of security the claims against third parties arising from the resale of the Goods or the product in total or in the amount of any co-ownership share of HTI in accordance with the above Section 10.5.1. We hereby accept the assignment. The Buyer's obligations set forth in Section 10.2 shall also apply with regard to the assigned claims.

- 10.5.3 Zur Einziehung der Forderung bleibt der Käufer neben uns ermächtigt. Wir verpflichten uns, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen uns gegenüber nachkommt, kein Mangel seiner Leistungsfähigkeit vorliegt und wir den Eigentumsvorbehalt nicht durch Ausübung eines Rechts gemäß Ziffer 10.4 geltend machen. Ist dies aber der Fall, so können wir verlangen, dass der Käufer uns die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldnern (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem sind wir in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.
- 10.5.3 The Buyer shall remain authorized to collect the claim in addition to us. We undertake not to collect the claim as long as the Buyer meets his payment obligations towards us, there is no deficiency in his ability to pay and we do not assert the Retention of Title by exercising a right pursuant to Section 10.4. If this is the case, however, we may demand that the Buyer informs us of the assigned claims and their debtors, provides all information necessary for collection, hands over the relevant documents and informs the debtors (third parties) of the assignment. Furthermore, in this case we shall be entitled to revoke the Buyer's authorization to further sell and process the Goods subject to Retention of Title.
- 10.6 Übersteigt der realisierbare Wert der Sicherheiten die Forderungen von uns um mehr als zehn (10) Prozent, werden wir auf Verlangen des Käufers Sicherheiten nach unserer Wahl freigeben. Die Gegenstände der Lieferungen (Vorbehaltsware) bleiben unser Eigentum bis zur Erfüllung sämtlicher uns gegen den Käufer aus der Geschäftsverbindung zustehender Forderungen. Dies gilt auch dann, wenn der Kaufpreis für bestimmte, vom Käufer bezeichnete Warenlieferungen bezahlt worden ist.
- 10.6 If the realizable value of the securities exceeds our claims by more than ten (10) percent, we shall release securities of our choice at the Buyer's request. The items of the Supplies (Retained Goods) shall remain our property until all claims against the Purchaser to which we are entitled under the business relationship have been satisfied. This shall also apply if the purchase price has been paid for specific deliveries of Goods designated by the Buyer.
- 11. Gerichtsstand, anwendbares Recht, 11. Place of Jurisdiction, Applicable Law, Sonstiges Miscellaneous**
- 11.1 Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten ist der Landgerichtsbezirk München I.
- 11.1 The exclusive place of jurisdiction for all disputes is the district court of Munich I.

- 11.2 Das Vertragsverhältnis unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der kollisionsrechtlichen Bestimmungen und der Geltung des UN-Kaufrechts.
- 11.2 The contractual relationship shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding the conflict of law provisions and the application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- 11.3 Soweit diese Geschäftsbedingungen Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser Geschäftsbedingungen vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.
- 11.3 Insofar as these Terms and Conditions contain loopholes, those legally effective provisions shall be deemed to have been agreed to fill these loopholes which the contracting parties would have agreed to in accordance with the economic objectives of the contract and the purpose of these Terms and Conditions if they had known about the loophole.
- 11.4 Verweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine solche Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Bestimmungen, soweit sie in diesen Geschäftsbedingungen nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.
- 11.4 References to the validity of statutory provisions shall only have a clarifying meaning. Even without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply unless they are directly amended or expressly excluded in these Terms and Conditions.
- 11.5 Die deutsche Fassung dieser Geschäftsbedingungen ist bindend. Die englische Fassung stellt lediglich eine Leseübersetzung dar.
- 11.5 The German version of these Terms and Conditions prevails. The English version is a convenience translation only.
